

NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

# SYRENA

Hanna Reczulska, Director of Bureau for Recognition

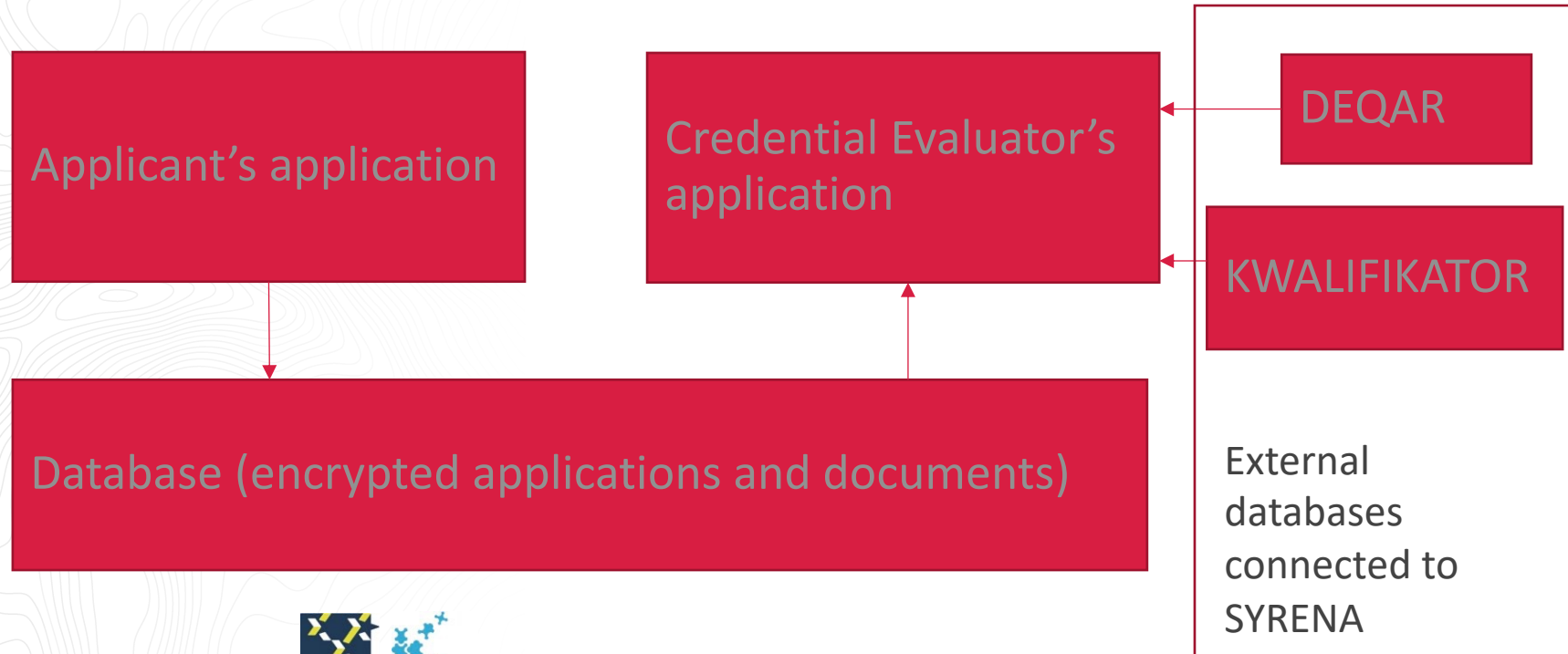


# SYRENA



System reagowania na aplikacje

# SYRENA system

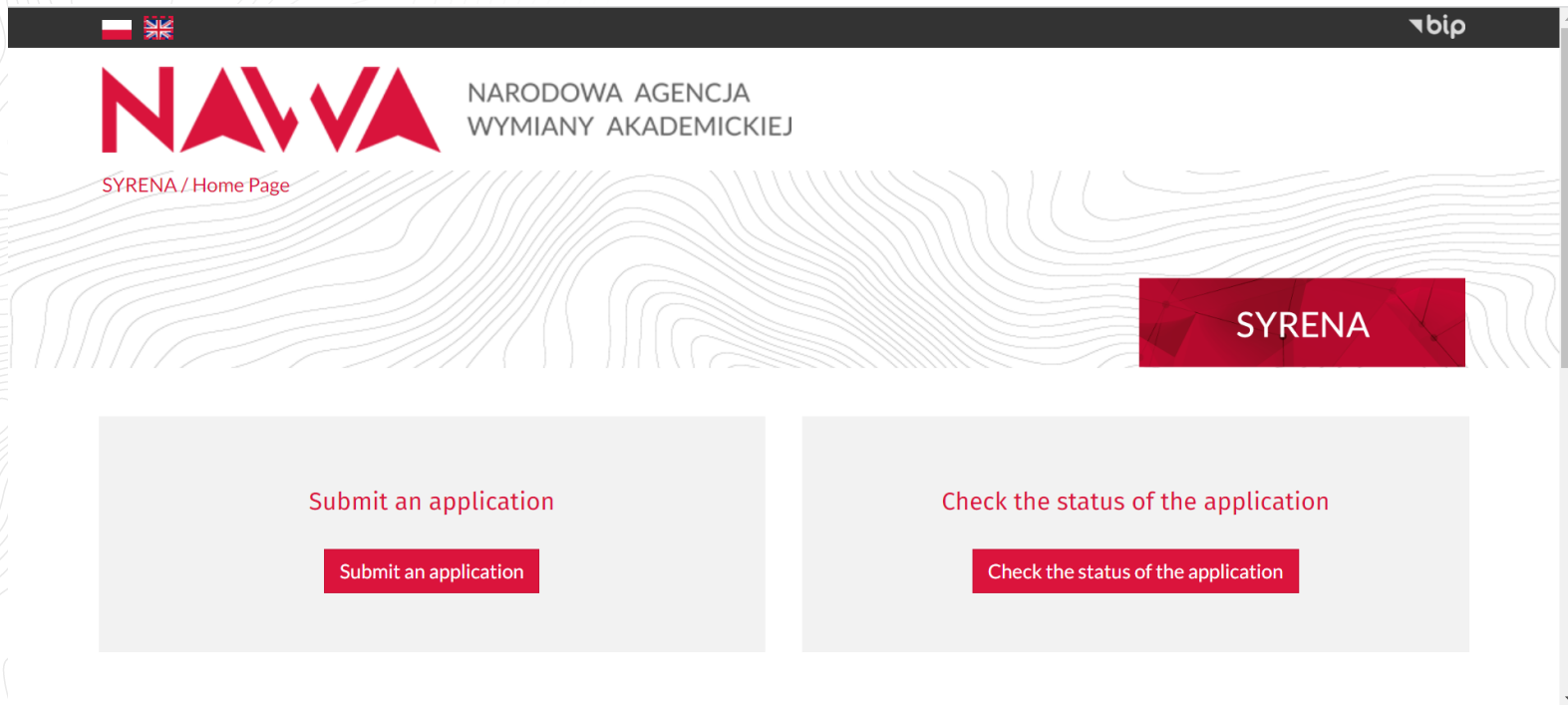


# SYRENA system

- E-mails to the applicant are sent automatically by the system
- Completed cases or incomplete cases are sent by system to the archives after the defined period of time
- Copies of IDs and passports are removed from the applications by the system



# Applicant's application



The screenshot shows the home page of the SYRENA system. At the top, there are flags for Poland and the United Kingdom, and a 'bip' logo. The main header features the NAWA logo (stylized red letters) and the text 'NARODOWA AGENCJA WYMIANY AKADEMICKIEJ'. Below this, it says 'SYRENA / Home Page'. A prominent red button labeled 'SYRENA' is positioned on the right side. The main content area contains two large grey boxes. The left box has the text 'Submit an application' and a red button with the same text. The right box has the text 'Check the status of the application' and a red button with the same text.

# Applicant's application



bip



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

[SYRENA / Home Page](#) / [Submit an application](#)

SYRENA

If you need a recognition statement, e.g. to present it to your employer or to continue your study at Polish university, you can use the **KWALIFIKATOR** system, or apply for an individual recognition statement.

In order to submit a correct application, prepare the following:

- diploma on which the information you wish to obtain
- transcript of records / supplement / list of subjects and grades attached to the abovementioned diploma
- document which was the basis for the admission to studies as well as the transcript of records / supplement / list of subjects and grades attached to the diploma (if applicable)
- translations of all the abovementioned documents (unless they are issued in: English, German, Spanish, Italian, Russian, Ukrainian, Belarussian)
- identity card / passport
- document stating the change of surname
- in the case of refugees - a refugee status document

Fill in the application form in Polish or English using Latin characters

The maximum size of each file is 3MB, the file format: only .pdf or .jpg

NOTE: NAWA reserve the right to request original documents

Start



26.10.2023

# Applicant's application

SYRENA / Home Page / Submit an application / Submitting an application

## Applicant data

Step 1 from 5

SYRENA

The applicant*	Name of the institution*
<input type="text" value="Choose one of the options..."/>	<input type="text"/>
First name*	<input type="text"/>
Surname*	<input type="text"/>
Country*	City*
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Postal code*	Address (street, number)*
<input type="text"/>	<input type="text"/>
E-mail address*	Repeat e-mail address*
<input type="text"/>	<input type="text" value=""/>
<input type="checkbox"/> The application concerns a refugee	
<small>The field is required and must match the e-mail field</small>	
<input type="button" value="Next"/>	



# Applicant's application

Step 2 from 5

SYRENA

Name on the diploma*	Surname on the diploma*
<input type="text" value="Otto"/>	<input type="text" value="Normalverbracher"/>
Issuing country*	Level of education*
<input type="text" value="The Netherlands"/>	<input type="text" value="First cycle studies"/>
Type of document*	
<input type="text" value="higher education diploma"/>	
Name of the awarding institution*	
<input type="text" value="University of Nibylandia"/>	
Field of study*	
<input type="text" value="Magic"/>	
Awarded degree*	Date of issue*
<input type="text" value="Bachelor"/>	<input type="text" value="18.02.2023"/>
Purpose of diploma recognition in Poland*	
<input type="text" value="employment"/>	
Diploma*	Diploma translation
<input type="text" value="Wybierz plik"/> CL4393 EN.pdf	<input type="text" value="Wybierz plik"/> Nie wybrano pliku
<small>Loaded: CL4393 EN.pdf</small>	
<small>Delete file</small>	
Transcript / diploma supplement*	Transcript/diploma supplement translation
<input type="text" value="Wybierz plik"/> CL4393 EN.pdf	<input type="text" value="Wybierz plik"/> Nie wybrano pliku
<small>Loaded: CL4393 EN.pdf</small>	
<small>Delete file</small>	
<input type="button" value="Previous"/>	<input type="button" value="Next"/>



26.10.2023



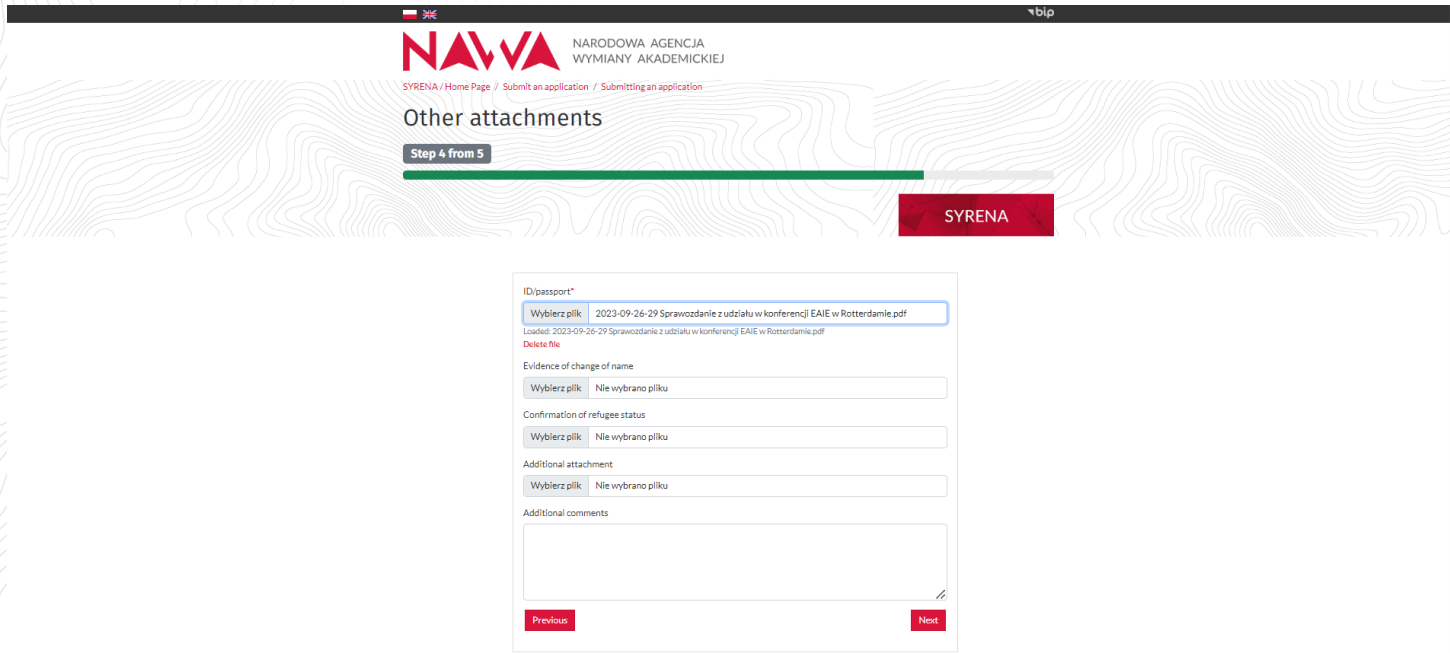
# Applicant's application

Step 3 from 5

SYRENA

Name on the diploma*	Surname on the diploma*
<input type="text" value="Otto"/>	<input type="text" value="Normalverbracher"/>
Issuing country*	
<input type="text" value="Afghanistan"/>	
Type of document*	
<input type="text" value="certificate"/>	
Name of the awarding institution*	
<input type="text" value="Szkoła średnia"/>	
Awarded degree*	Date of issue*
<input type="text" value="Brak"/>	<input type="text" value="18.01.2020"/>
Diploma*	Diploma translation
<input type="button" value="Wybierz plik"/> <input type="text" value="2023-09-26-2...tterdamie.pdf"/>	<input type="button" value="Wybierz plik"/> <input type="text" value="Nie wybrano pliku"/>
<small>Łośchod: 2023-09-26-29 Sprawozdanie z użliżaku w konferencji EAIE w Rotterdamie.pdf</small>	
<small>Delete file</small>	
Transcript / diploma supplement	Transcript/diploma supplement translation
<input type="button" value="Wybierz plik"/> <input type="text" value="Nie wybrano pliku"/>	<input type="button" value="Wybierz plik"/> <input type="text" value="Nie wybrano pliku"/>
<input type="button" value="Previous"/>	<input type="button" value="Next"/>

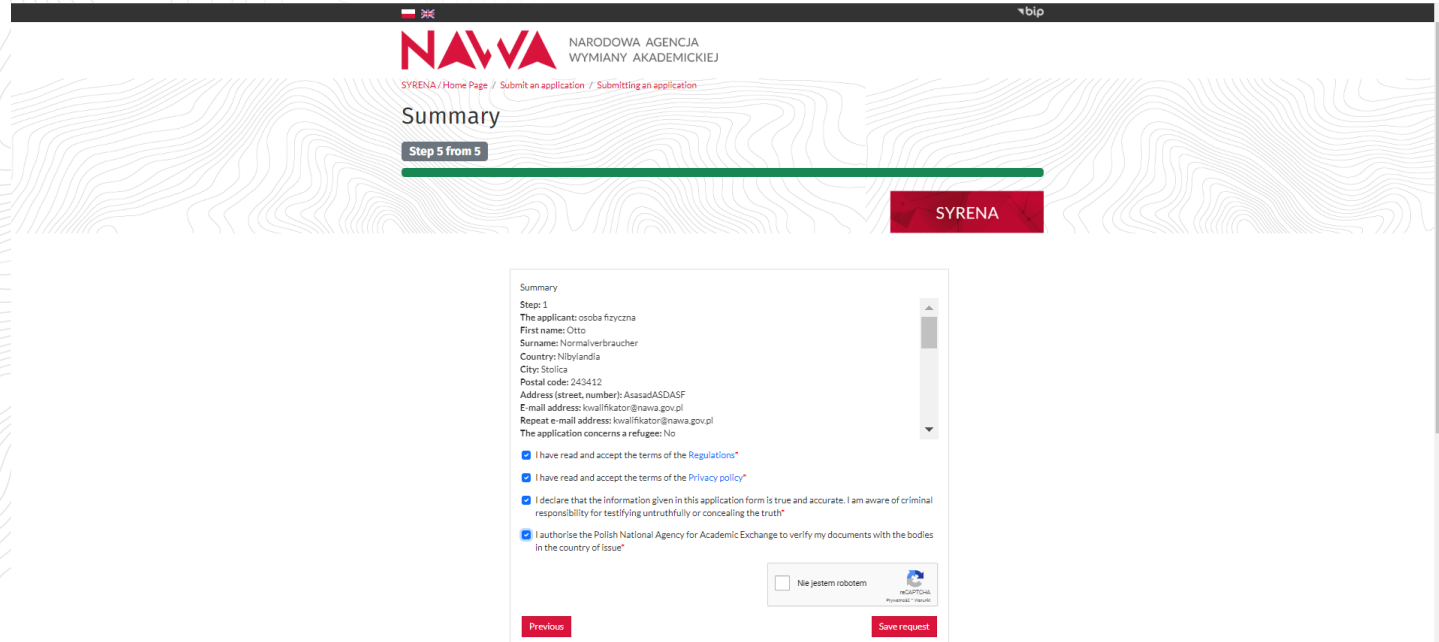
# Applicant's application



The screenshot shows the SYRENA application interface. At the top, there is a header with the Polish flag and the text "bip". Below this is the NAWA logo and the text "NARODOWA AGENCJA WYMIANY AKADEMICKIEJ". The page title is "Other attachments" and it indicates "Step 4 from 5". A progress bar shows the current step. A red button labeled "SYRENA" is visible. The main form area contains several sections:

- ID/passport\***: A dropdown menu with the selected option "2023-09-26-29 Sprawozdanie z udziału w konferencji EAIE w Rotterdamie.pdf". Below it, there is a "Delete file" link and a "Load" timestamp.
- Evidence of change of name**: A dropdown menu with the selected option "Nie wybrano pliku".
- Confirmation of refugee status**: A dropdown menu with the selected option "Nie wybrano pliku".
- Additional attachment**: A dropdown menu with the selected option "Nie wybrano pliku".
- Additional comments**: A text area with a "Previous" button on the left and a "Next" button on the right.

# Applicant's application




The screenshot shows a web browser window displaying the NAWA SYRENA application summary page. The page header includes the NAWA logo and the text "NARODOWA AGENCJA WYMIANY AKADEMICKIEJ". Below the header, there is a breadcrumb trail: "SYRENA / Home Page / Submit an application / Submitting an application". The main heading is "Summary", and a progress indicator shows "Step 5 from 5". A red button labeled "SYRENA" is visible. The main content area contains a summary of the application details and a list of terms and conditions that have been accepted. At the bottom of the form, there are "Previous" and "Save request" buttons, along with a CAPTCHA checkbox labeled "Nie jestem robotem".

Summary

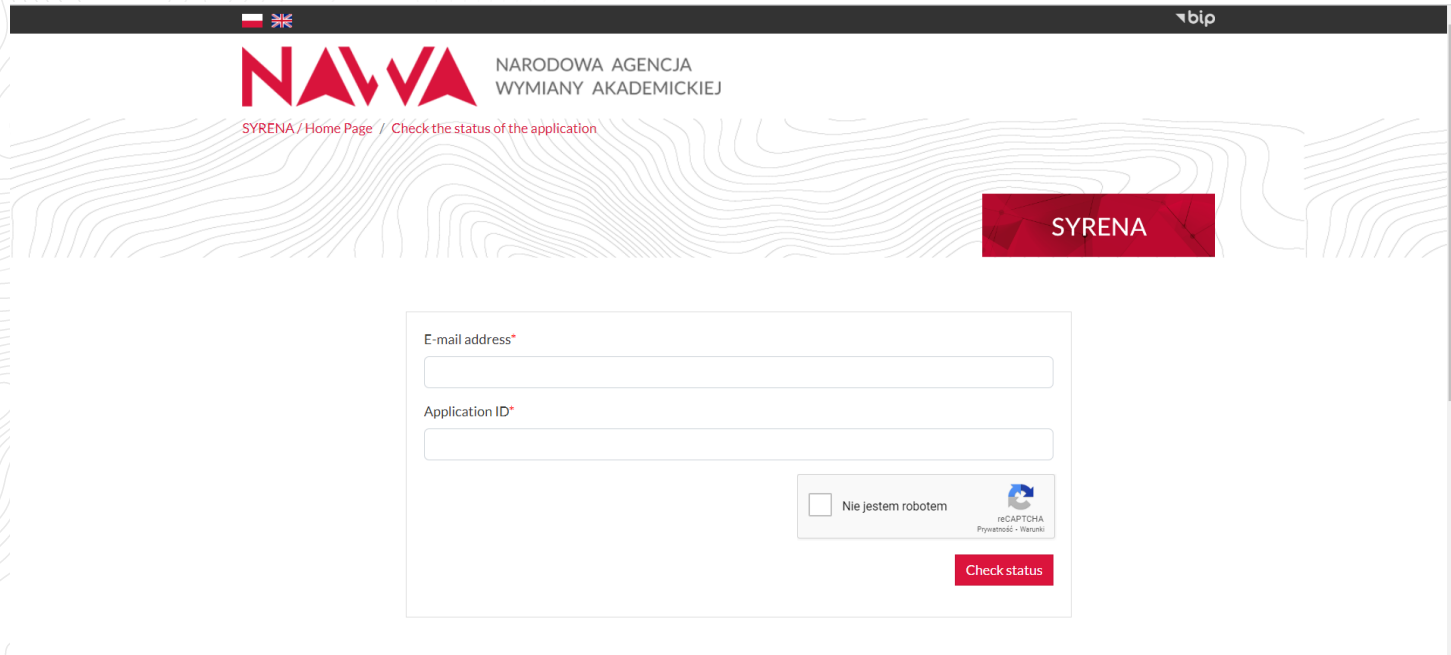
Step 1  
The applicant: osoba fizyczna  
First name: Otto  
Surname: Normalverbraucher  
Country: Nibylandia  
City: Stolica  
Postal code: 243412  
Address (street, number): AcsadASDASF  
E-mail address: kwallifikator@nawa.gov.pl  
Repeat e-mail address: kwallifikator@nawa.gov.pl  
The application concerns a refugee: No

- I have read and accept the terms of the [Regulations](#)\*
- I have read and accept the terms of the [Privacy policy](#)\*
- I declare that the information given in this application form is true and accurate. I am aware of criminal responsibility for testifying untruthfully or concealing the truth\*
- I authorise the Polish National Agency for Academic Exchange to verify my documents with the bodies in the country of issue\*

Nie jestem robotem 

[Previous](#) [Save request](#)

# Applicant's application - checking of status of the application



The screenshot shows the SYRENA application status checking page. At the top, there is a navigation bar with the Polish flag, the NAWA logo, and the text "NARODOWA AGENCJA WYMIANY AKADEMICKIEJ". Below this, the breadcrumb "SYRENA / Home Page / Check the status of the application" is visible. A red button labeled "SYRENA" is positioned on the right side. The main content area contains a form with two input fields: "E-mail address\*" and "Application ID\*". Below the fields is a reCAPTCHA widget with the text "Nie jestem robotem" and a "Check status" button.

NAWA NARODOWA AGENCJA WYMIANY AKADEMICKIEJ

SYRENA / Home Page / Check the status of the application

SYRENA

E-mail address\*

Application ID\*

Nie jestem robotem

reCAPTCHA  
Przywróć - Wzrostki

Check status

# Applicant's application - checking of status of the application

Status: Do uzupełnienia

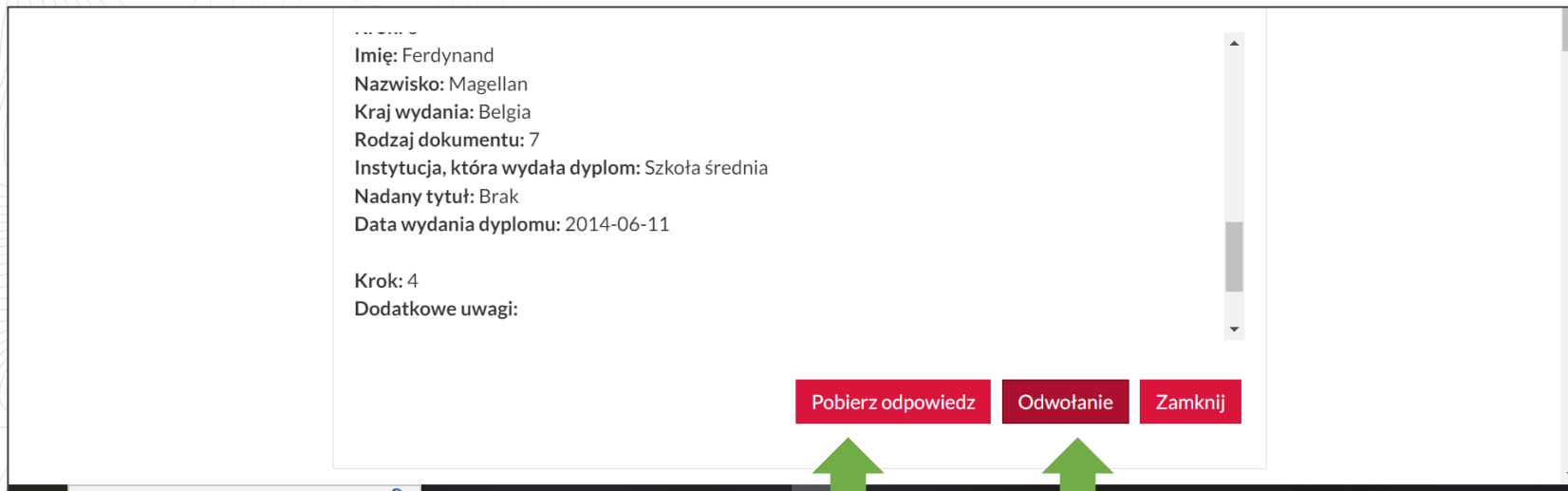
Podsumowanie  
Step: 1  
The applicant: 1  
First name: ` `  
Last name:  
Country: Polska  
City: Warszawa  
Address: Polna 40  
Email address:

[Uzupełnij wniosek](#) [Zamknij](#)



Add missing documents / information


# Applicant's application - checking of status of the application




Imię: Ferdynand  
Nazwisko: Magellan  
Kraj wydania: Belgia  
Rodzaj dokumentu: 7  
Instytucja, która wydała dyplom: Szkoła średnia  
Nadany tytuł: Brak  
Data wydania dyplomu: 2014-06-11

Krok: 4  
Dodatkowe uwagi:

Pobierz odpowiedź   Odwołanie   Zamknij

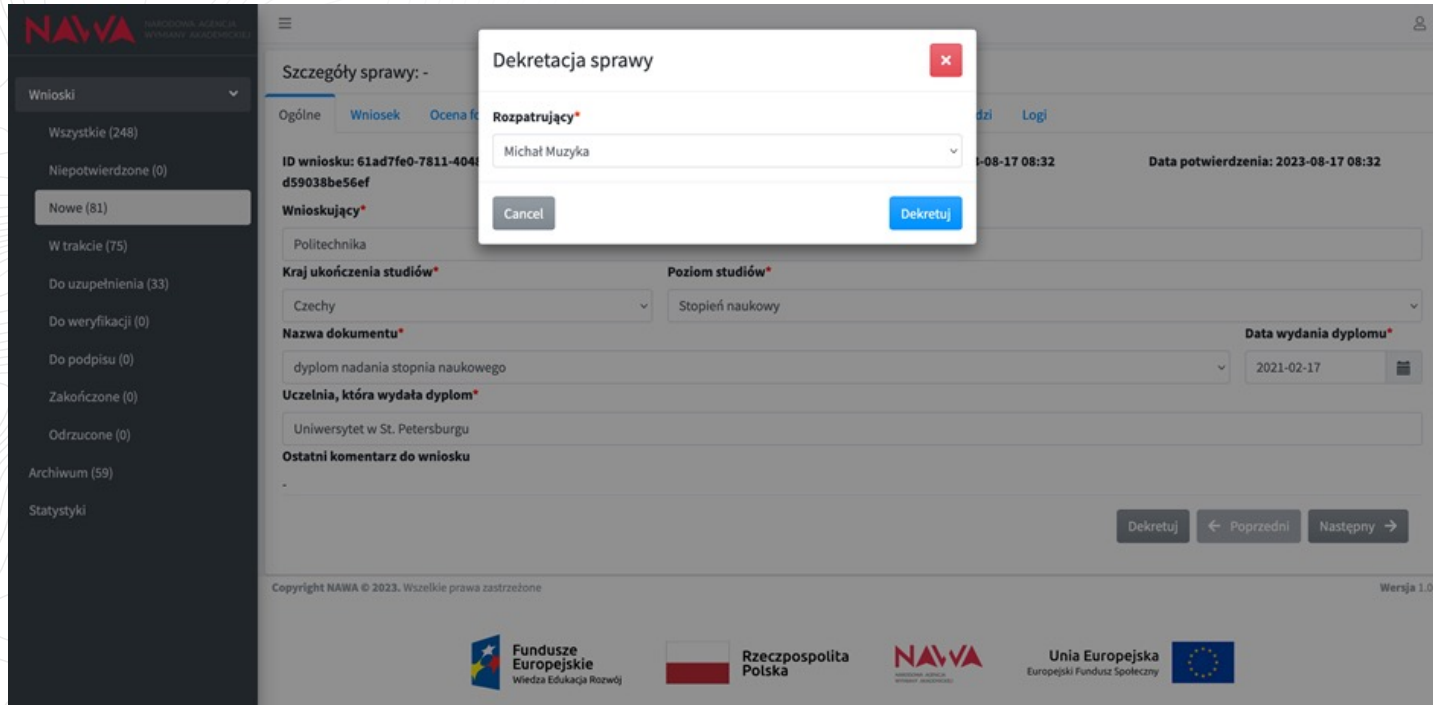


Download  
recognition  
statement



Submit  
appeal

# Credential evaluator's application - general information

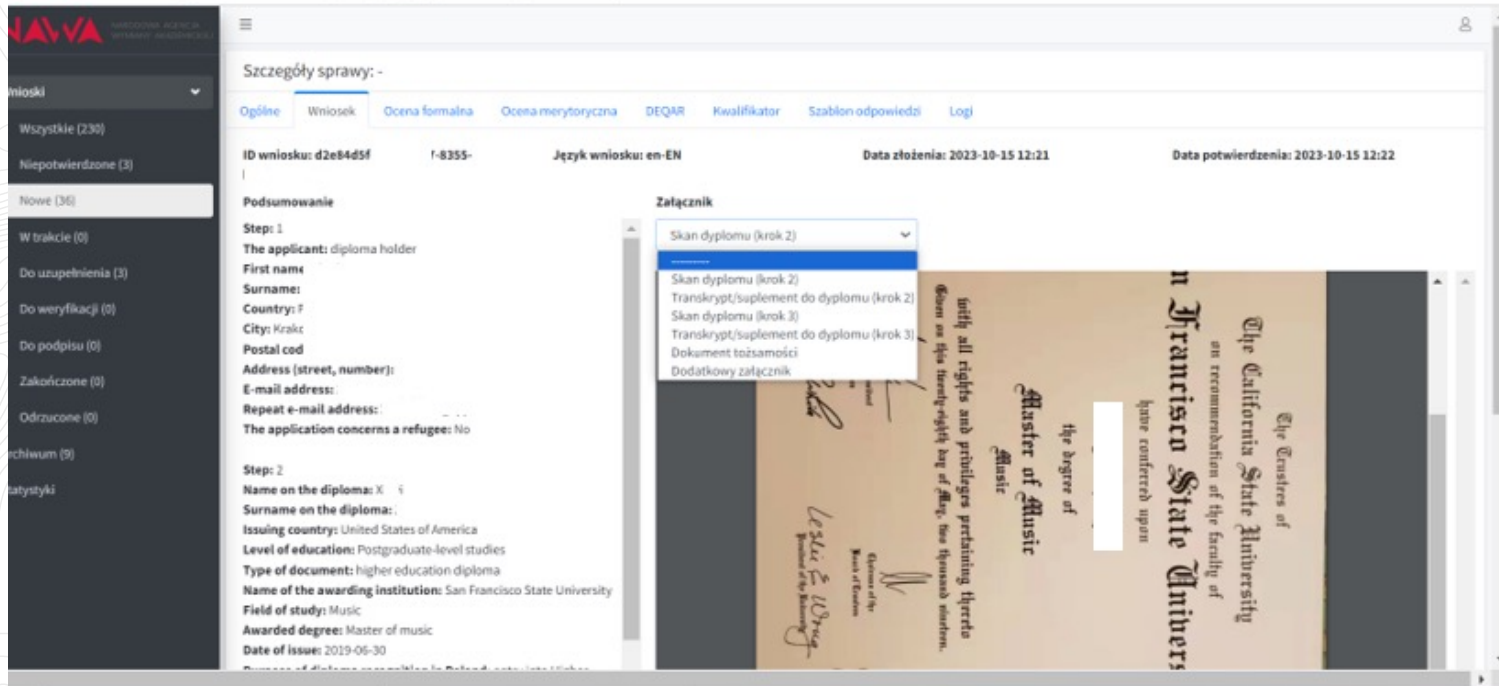


The screenshot displays the NAWA application portal interface. A modal dialog box titled "Dekretacja sprawy" is open, showing a dropdown menu for "Rozpatrujący\*" with the name "Michał Muzyka" selected. The dialog has "Cancel" and "Dekretuj" buttons. In the background, the "Szczegóły sprawy" form is visible, containing the following fields:

- Szczegóły sprawy:** Ogólne, Wniosek, Ocena
- ID wniosku:** 61ad7fe0-7811-404d-d59038be56ef
- Wnioskujący\*:** Politechnika
- Kraj ukończenia studiów\*:** Czechy
- Poziom studiów\*:** Stopień naukowy
- Nazwa dokumentu\*:** dyplom nadania stopnia naukowego
- Data wydania dyplomu\*:** 2021-02-17
- Uczelnia, która wydała dyplom\*:** Uniwersytet w St. Petersburgu
- Ostatni komentarz do wniosku:** -

At the bottom of the form, there are buttons for "Dekretuj", "Poprzedni", and "Następny". The footer includes the text "Copyright NAWA © 2023. Wszelkie prawa zastrzeżone" and "Wersja 1.0". Logos for Fundusze Europejskie, Rzeczpospolita Polska, NAWA, and Unia Europejska are also present.

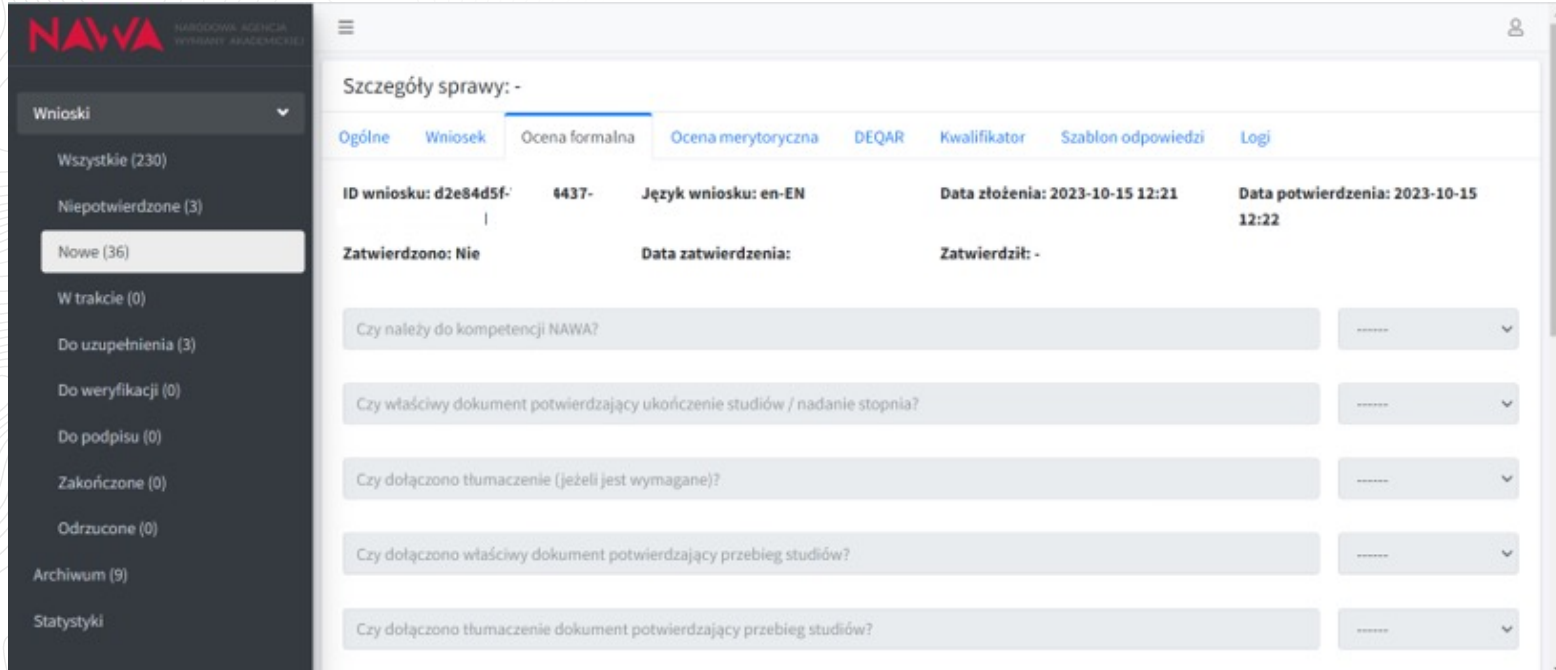
# Credential evaluator's application - application



The screenshot displays the NAWA application portal interface. On the left is a navigation menu with categories like 'Wnioski' (Applications) and 'Statystyki' (Statistics). The main area shows the details of a specific application (ID: d2e84d5f) in the 'Szczegóły sprawy' (Case details) section. The application is for a diploma holder from the United States of America, applying for a Master of Music degree. A dropdown menu for 'Załącznik' (Attachment) is open, showing options like 'Skan dyplomu (krok 2)', 'Transkrypt/suplement do dyplomu (krok 2)', and 'Dokument tożsamości'. Below the application details, a portion of a diploma from San Francisco State University is visible, featuring the text 'The Regents of the California State University' and 'Francisco State University'.



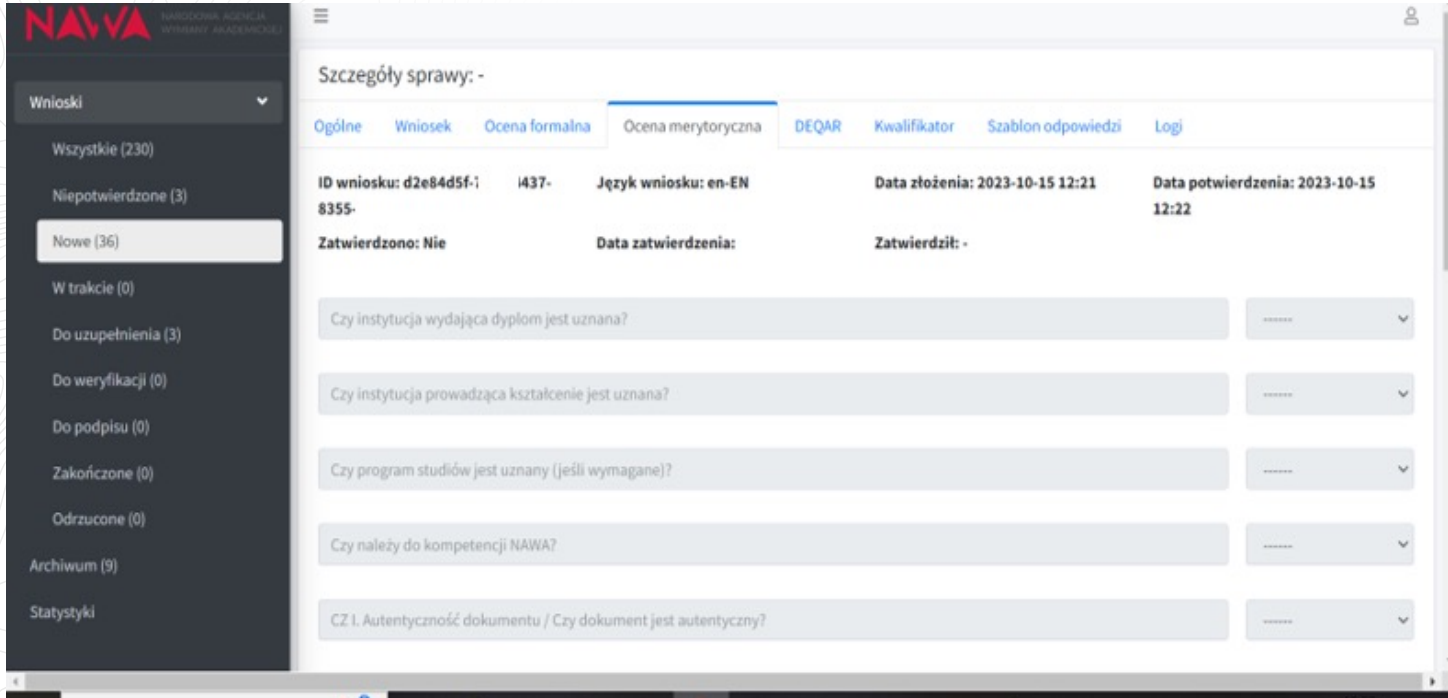
# Credential evaluator's application - completeness of the case



The screenshot displays the NAWA application portal interface. On the left is a dark sidebar with the NAWA logo and navigation options: Wnioski (230), Niepotwierdzone (3), Nowe (36), W trakcie (0), Do uzupełnienia (3), Do weryfikacji (0), Do podpisu (0), Zakończone (0), Odrzucone (0), Archiwum (9), and Statystyki. The main content area shows the details for a specific application (ID: d2e84d5f-4437-1). The application is in the 'Wniosek' (Application) stage. Key information includes: ID wniosku: d2e84d5f-4437-1, Język wniosku: en-EN, Data złożenia: 2023-10-15 12:21, and Data potwierdzenia: 2023-10-15 12:22. The application status is 'Zatwierdzono: Nie' (Not approved). Below this, there are five checklist items, each with a dropdown menu:

- Czy należy do kompetencji NAWA? (dropdown)
- Czy właściwy dokument potwierdzający ukończenie studiów / nadanie stopnia? (dropdown)
- Czy dołączono tłumaczenie (jeżeli jest wymagane)? (dropdown)
- Czy dołączono właściwy dokument potwierdzający przebieg studiów? (dropdown)
- Czy dołączono tłumaczenie dokument potwierdzający przebieg studiów? (dropdown)

# Credential evaluator's application - assessment



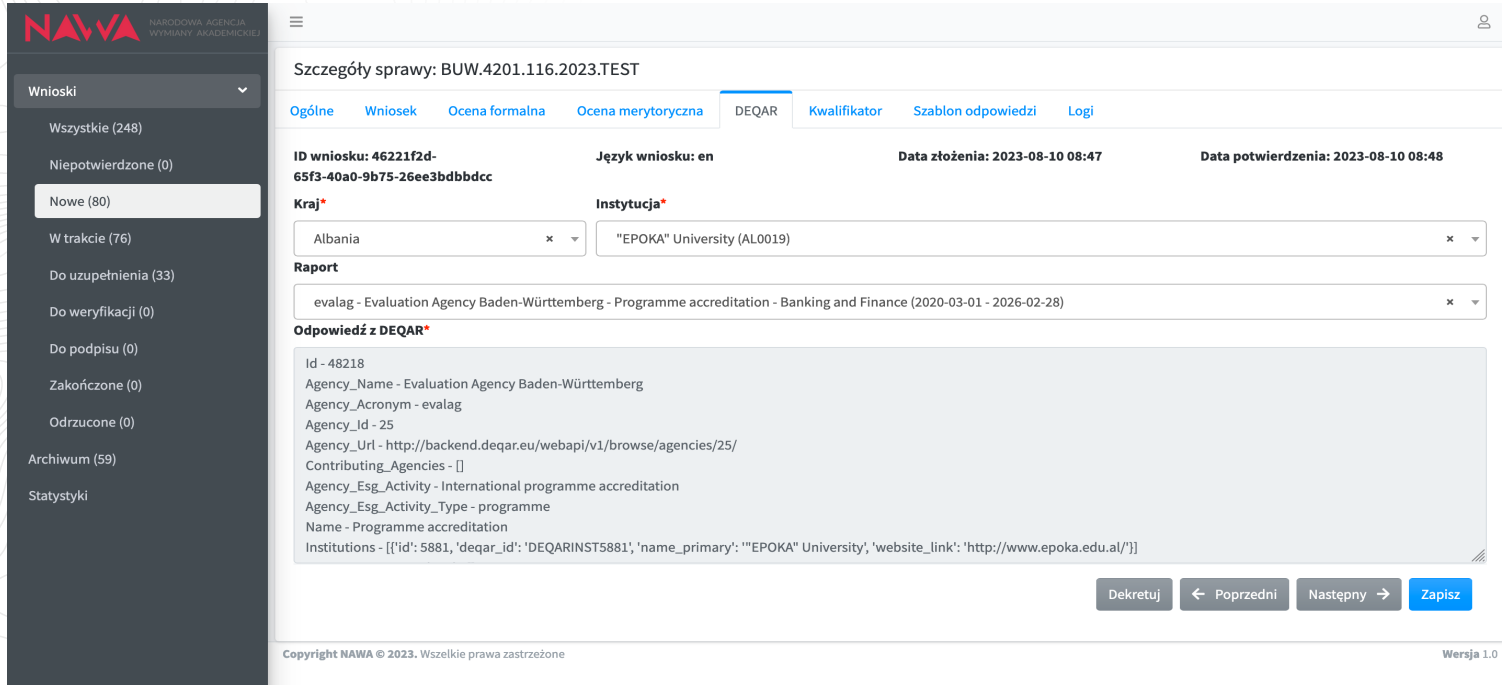
The screenshot shows the NAWA application assessment interface. On the left is a dark sidebar with a menu for 'Wnioski' (Applications) with sub-items: 'Wszystkie (230)', 'Niepotwierdzone (3)', 'Nowe (36)', 'W trakcie (0)', 'Do uzupełnienia (3)', 'Do weryfikacji (0)', 'Do podpisu (0)', 'Zakończone (0)', 'Odrzucone (0)', 'Archiwum (9)', and 'Statystyki'. The main content area is titled 'Szczegóły sprawy: -' and has tabs for 'Ogólne', 'Wniosek', 'Ocena formalna', 'Ocena merytoryczna', 'DEQAR', 'Kwalifikator', 'Szablon odpowiedzi', and 'Logi'. The 'Ocena merytoryczna' tab is active. It displays the following information:

ID wniosku: d2e84d5f-18355-	437-	Język wniosku: en-EN	Data złożenia: 2023-10-15 12:21	Data potwierdzenia: 2023-10-15 12:22
Zatwierdzono: Nie	Data zatwierdzenia:	Zatwierdził: -		

Below this information are five assessment questions, each with a text input field and a dropdown menu:


- Czy instytucja wydająca dyplom jest uznana?
- Czy instytucja prowadząca kształcenie jest uznana?
- Czy program studiów jest uznany (jeśli wymagane)?
- Czy należy do kompetencji NAWA?
- CZ I. Autenticzność dokumentu / Czy dokument jest autentyczny?

# Credential evaluator's application - DEQAR



The screenshot shows the DEQAR application interface. On the left is a dark sidebar with the NAWA logo and a list of filters: Wnioski (dropdown), Wszystkie (248), Niepotwierdzone (0), Nowe (80), W trakcie (76), Do uzupełnienia (33), Do weryfikacji (0), Do podpisu (0), Zakończone (0), Odrzucone (0), Archiwum (59), and Statystyki. The main content area is titled 'Szczegóły sprawy: BUW.4201.116.2023.TEST' and has tabs for 'Ogólne', 'Wniosek', 'Ocena formalna', 'Ocena merytoryczna', 'DEQAR', 'Kwalifikator', 'Szablon odpowiedzi', and 'Logi'. The 'DEQAR' tab is active. It displays the following information: ID wniosku: 46221f2d-65f3-40a0-9b75-26ee3bdbbdc; Język wniosku: en; Data złożenia: 2023-08-10 08:47; Data potwierdzenia: 2023-08-10 08:48. Below this, there are dropdown menus for 'Kraj\*' (Albania) and 'Instytucja\*' ('EPOKA' University (AL0019)). A 'Raport' section shows 'evalag - Evaluation Agency Baden-Württemberg - Programme accreditation - Banking and Finance (2020-03-01 - 2026-02-28)'. The 'Odpowiedź z DEQAR\*' section contains a JSON-like structure with fields: id, Agency\_Name, Agency\_Acronym, Agency\_Id, Agency\_Url, Contributing\_Agencies, Agency\_Esg\_Activity, Agency\_Esg\_Activity\_Type, Name, and Institutions. At the bottom right of the main area are buttons: 'Dekretuj', 'Poprzedni', 'Następny', and 'Zapisz'. The footer of the interface includes 'Copyright NAWA © 2023. Wszelkie prawa zastrzeżone' and 'Wersja 1.0'.

# Credential evaluator's application - Kwalifikator



Wnioski

- Wszystkie (248)
- Niepotwierdzone (0)
- Nowe (80)
- W trakcie (76)
- Do uzupełnienia (33)
- Do weryfikacji (0)
- Do podpisu (0)
- Zakończone (0)
- Odrzucone (0)
- Archiwum (59)
- Statystyki

Szczegóły sprawy: BUW.4201.116.2023.TEST

[Ogólne](#) [Wniosek](#) [Ocena formalna](#) [Ocena merytoryczna](#) [DEQAR](#) **Kwalifikator** [Szablon odpowiedzi](#) [Logi](#)

ID wniosku: 46221f2d-65f3-40a0-9b75-26ee3bdbdccc      Język wniosku: en      Data złożenia: 2023-08-10 08:47      Data potwierdzenia: 2023-08-10 08:48

Kraj:  x      Dyplom:  x


**Odpowiedź z kwalifikatora \***

```
Id - 245
Name - MASTER
Name_PL - None
Countryid - 201
Code - P4 - Studia drugiego stopnia lub studia jednolite
Educationlevels_PL - Studia drugiego stopnia lub studia jednolite
Qualificationscode - U01 - Uprawnia do kontynuacji kształcenia na studiach drugiego stopnia (ustawa)
Qualificationsdescription_PL - Uprawnia do kontynuacji kształcenia na studiach drugiego stopnia.
Qualificationslegalbasis_PL - Podstawa prawna:art. 326 ust. 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2020 r., poz. 85).
```


Id - 245

[Dekretuj](#) [← Poprzedni](#) [Następny →](#) [Zapisz](#)


Copyright NAWA © 2023. Wszelkie prawa zastrzeżone Wersja 1.0




Fundusze Europejskie  
Wiedza Edukacja Rozwój



Rzeczpospolita  
Polska



NAWA  
NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

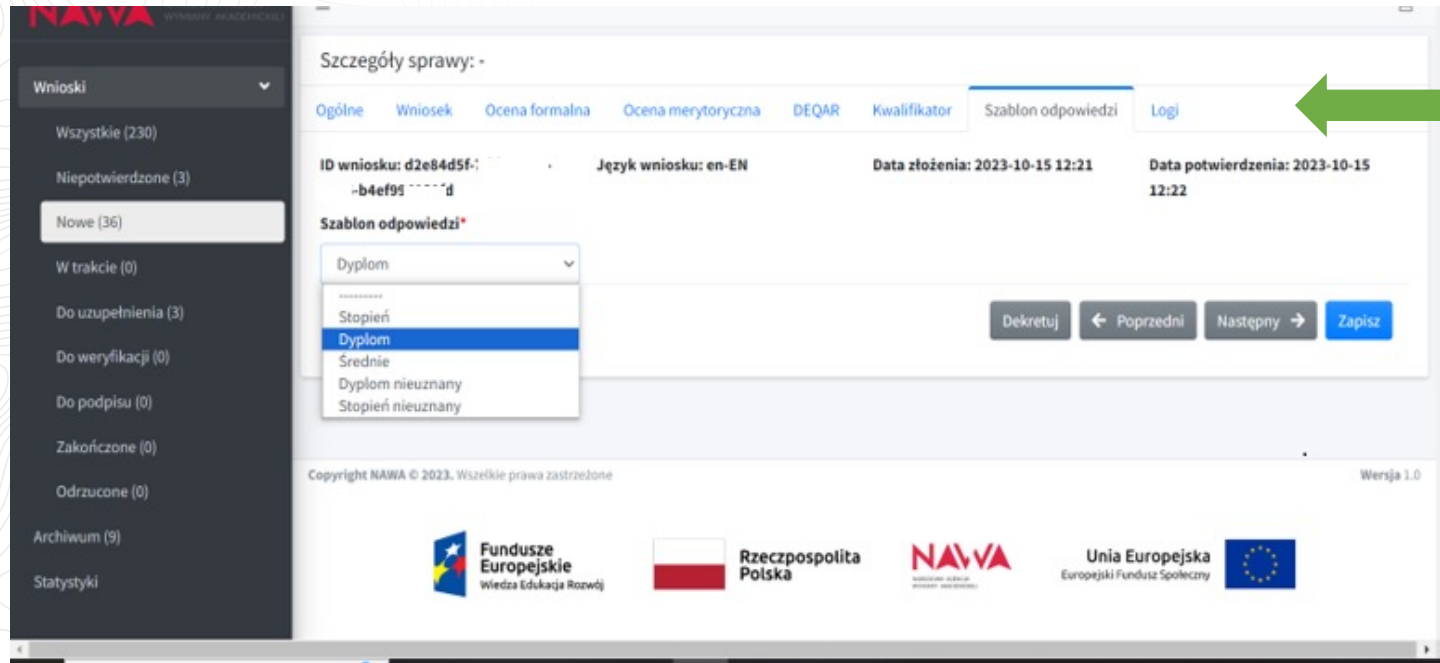


Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny

# Credential evaluator's application - recognition statement

When applicant submits an appeal 2 additional bottoms appear:

- Appeal
- Reply to Appeal



Szczegóły sprawy: -

Ogólne Wniosek Ocena formalna Ocena merytoryczna DEQAR Kwalifikator Szablony odpowiedzi **Logi**

ID wniosku: d2e84d5f-...-b4ef95...d Język wniosku: en-EN Data złożenia: 2023-10-15 12:21 Data potwierdzenia: 2023-10-15 12:22

Szablony odpowiedzi\*

Dyplom

Stopień

**Dyplom**

Średnie

Dyplom nieuznany

Stopień nieuznany

Dekretuj ← Poprzedni Następny → Zapisz

Copyright NAWA © 2023. Wszelkie prawa zastrzeżone Wersja 1.0

Fundusze Europejskie Wiedza Edukacja Rozwój Rzeczpospolita Polska NAWA Unia Europejska Europejski Fundusz Społeczny

# Before starting working on the system think about:

- Legal and technical requirements
- Accessibility (also Web Content Accessibility Guidelines-WCAG)
- GDPR
- Interoperability
- Archives of past cases
- Security of the recognition statement

# Before starting working on the system think about:

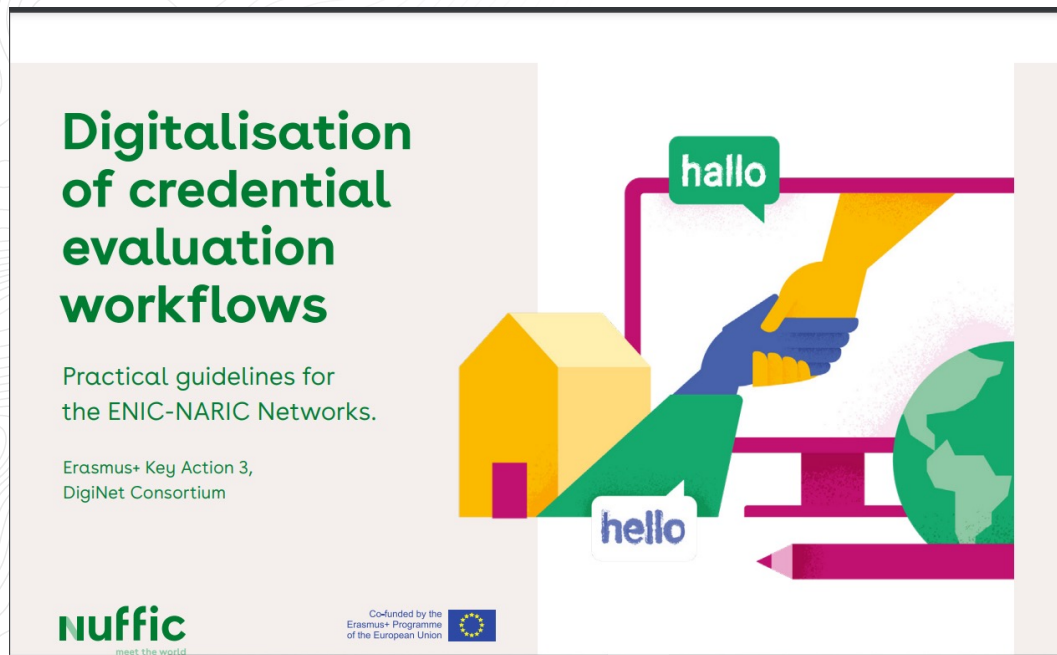
- Recognition specific aspects of the system:
  - Lisbon Recognition Convention and national Legislation concerning recognition (recognition criteria)
  - Path for refugees with missing documentation
  - Possibility to appeal
- Your internal procedure (how to transform it into the electronic system)

# How to organise work on the system

- Involve all colleagues and when possible other stakeholders in designing the system (if possible)
- Describe how the system should work
- Employ an IT expert to „translate” your description of the system into a technical one and to support you during the construction and testing
- Allocate enough time and persons for testing the system
- Follow the guidelines of the publication „Digitalisation of credential evaluation workflows. Practical guidelines for the ENIC-NARIC Networks.”



# Digitalisation of credential evaluation workflows



<https://www.nuffic.nl/sites/default/files/2023-09/digitalisation-of-credential-evaluation-workflows.pdf>

**Thank you for attention!**

Hanna Reczulska

